

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><i>CLARITY – The Cooperative Law and Regulation Initiative</i></p> <p>CLARITY is an English acronym for the <i>Cooperative Law and Regulation Initiative</i>, which refers to a methodology and process designed to help national cooperative movements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to understand, analyze and evaluate their legislative and regulatory environments; • to be able to formulate proposals and recommendations for reform; • then develop and implement communication and advocacy strategies for cooperative law and regulation reform; <p>which allows the cooperative business model to flourish.</p>	<p><i>CLARITY – La Iniciativa para la Regulación y el Derecho Cooperativo</i></p> <p>CLARITY son las siglas en inglés de la <i>Iniciativa para la Regulación y el Derecho Cooperativo</i>, que se refiere a una metodología y proceso diseñados para ayudar a los movimientos cooperativos nacionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a comprender, analizar y evaluar sus entornos legislativos y normativos; • para poder formular propuestas y recomendaciones para la reforma; • entonces desarrollar e implementar estrategias de comunicación e incidencia para la reforma de la ley y regulación cooperativa, <p>que permita que el modelo empresarial cooperativo florezca.</p>	<p><i>CLARITY – L’initiative sur le droit et la réglementation des coopératives</i></p> <p>CLARITY est un acronyme anglais qui signifie ‘Initiative sur le droit et la réglementation des coopératives’, et qui désigne une méthodologie et un processus conçus pour aider les mouvements coopératifs nationaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> • à comprendre, analyser et évaluer leurs environnements législatifs et réglementaires ; • à être en mesure de formuler des propositions et des recommandations de réforme ; • puis à développer et mettre en œuvre des stratégies de communication et de plaider pour la réforme des lois et règlements coopératifs ; <p>ce qui permet au modèle d’entreprise coopérative de prospérer.</p>
<p>The CLARITY Cycle (see diagram page 18)</p> <p>The four-stage cyclical process that CLARITY uses to empower national cooperative leaders to achieve cooperative law and regulatory reform, including:</p>	<p>El Ciclo de CLARITY (ver diagrama página 18)</p> <p>El proceso cíclico de cuatro etapas que CLARITY utiliza para empoderar a los líderes nacionales cooperativos para lograr la reforma legal y regulatoria cooperativos, que incluyen:</p>	<p>Le cycle de CLARITY (voir diagramme en page 18)</p> <p>Le processus cyclique en quatre étapes que CLARITY utilise pour fournir aux leaders nationaux des coopératives les moyens de réaliser une réforme de la législation et de la réglementation des coopératives, notamment :</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<ol style="list-style-type: none"> 1. understanding and evaluating the legal and regulatory environment; 2. analyzing and evaluating reform priorities; 3. developing reform proposals and advocacy and communication strategies; 4. implementing advocacy and communication campaigns. <p>At the center that powers the cycle forward is cooperative leadership and governance by national cooperative leaders.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. comprendiendo y evaluando el entorno legal y regulatorio; 2. analizando y evaluando las prioridades para la reforma; 3. desarrollando propuestas de reforma y estrategias de incidencia y comunicación; 4. implementando la promoción y la comunicación. <p>En el centro del ciclo que impulsa el ciclo hacia adelante es el liderazgo cooperativo y la gobernanza por parte de los líderes cooperativos nacionales.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. la compréhension et l'évaluation de l'environnement juridique et réglementaire ; 2. l'analyse et l'évaluation des priorités de réforme ; 3. le développement de propositions de réforme et de stratégies de plaidoyer et de communication ; 4. la mise en œuvre de campagnes de plaidoyer et de communication. <p>Au centre du cycle se trouve, pour le faire avancer, le leadership coopératif et la gouvernance par les leaders coopératifs nationaux.</p>
<p><i>CLARITY Cooperative Law and Regulation Reform Issues</i></p> <p>Name for 30 potential problems or issues in <u>cooperative law and regulation</u> identified by CLARITY that may need reform. These issues are based on extensive cooperative legal and regulatory research and decades of cooperative development field experience.</p>	<p><i>Asuntos de CLARITY para la Reforma de la Ley y Regulación Cooperativas</i></p> <p>Nombre de 30 problemas o asuntos potenciales en la <u>legislación y la regulación cooperativa</u> identificados por CLARITY que pueden necesitar reforma. Estos problemas/asuntos se basan en una extensa investigación legal y regulatoria cooperativa y décadas de experiencia en el campo del desarrollo cooperativo.</p>	<p><i>Questions du CLARITY pour la réforme légale et réglementaire des coopératives</i></p> <p>Appellation donnée à 30 potentiels problèmes ou questions en <u>droit et réglementation coopératif</u> identifiés par CLARITY et qui pourraient nécessiter une réforme. Ces problèmes/questions sont bases sur une recherche extensive sur le droit et la réglementation des coopératives, ainsi que des décennies d'expérience de terrain en développement coopératif.</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><i>12 Key Issues Areas for Cooperative Law and Regulation Reform</i></p> <p>Formerly <i>12 Key Areas for Cooperative Development</i>.</p> <p>The <i>12 Key Issue Areas</i> consist of 30 potential cooperative legal and regulatory <i>Reform Issues</i> identified by CLARITY that are divided into 12 categories that have common characteristics, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Formation and Registration of a Cooperative 2. Cooperative Supervision 3. Legal Status and Rights 4. Membership 5. Member Governance 6. Officers and Directors 7. Board of Directors 8. Capital Accounts 9. Auditor 10. Dispute Resolution 11. Dissolution/Amalgamation/Merger 12. Apex Organizations 	<p><i>12 Áreas de Asuntos Clave para la Reforma Legal y Regulatorio Cooperativos</i></p> <p>Anteriormente las <i>12 Áreas Clave para el Desarrollo Cooperativo</i>.</p> <p>Las <i>12 Áreas de Asuntos Clave</i> consisten en 30 asuntos/problemas potenciales de reforma legal y regulatoria cooperativa identificados por CLARITY divididos en 12 categorías que tienen características comunes, que incluyen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Formación y registro de una cooperativa 2. Supervisión de una cooperativa 3. Personería jurídica y derechos 4. Membresía 5. Gobierno de los socios 6. Gerentes y directores 7. Junta Directiva 8. Cuentas de capital 9. Auditor 10. Resolución de conflictos 11. Disolución/asociación/fusión 12. Organizaciones de nivel superior 	<p><i>12 domaines clés pour la réforme légale et réglementaire des coopératives</i></p> <p>Antérieurement <i>12 domaines clés pour le développement coopératif</i>.</p> <p>Les 12 domaines clés consistent en 30 potentiels problèmes/questions de réforme légale et réglementaire des coopératives identifiés par CLARITY et divisés en 12 catégories qui partagent des caractéristiques communes, notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Formation et enregistrement d'une coopérative 2. Supervision d'une coopérative 3. Personnalité juridique et droits 4. Adhésion 5. Gouvernance des membres 6. Gérants et directeurs 7. Conseil d'administration 8. Comptes de capital 9. Auditeur 10. Gestion des conflits 11. Dissolution / fusion / scission 12. Organisations faitières
<p><i>4 Key Issue Areas for Cooperative Sector Law and Regulation Reform*</i></p> <p>The <i>4 Key Issue Areas</i> consist of 6 potential sector-specific legal and</p>	<p><i>4 Áreas de Asuntos Clave para la Reforma Legal y Regulatorio Sectorial de Cooperativas*</i></p>	<p><i>4 domaines clés pour la réforme légale et réglementaire sectorielle des coopératives</i></p> <p>Les 4 domaines clés consistent en 6 questions potentielles de réforme juridique et</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p>regulatory reform issues identified by CLARITY, that are cross-cutting equally among all sectors, based on extensive research on cooperative law and regulation and field experience, which include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participation in a Sector 2. Taxation 3. Competition 4. Access to finance <p>*Note: This particular aspect of CLARITY has not been implemented or tested in the past due to complexity of sectoral issues and limited funding. It still is theoretical. For other issues that are unique to a specific sector, cooperatives would need to identify and use a <i>CLARITY Analytical Rubric</i> and frame them within one or more <i>12 CLARITY Principles</i>.</p>	<p>Las 4 áreas de asuntos clave consisten en 6 posibles problemas de reforma legal y regulatoria específicos del sector identificados por CLARITY, que son transversales por igual entre todos los sectores, sobre la base de una amplia investigación sobre el derecho y la regulación cooperativa y la experiencia de campo, que incluyen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participación en un sector 2. Tributación 3. Competencia 4. Acceso a la financiación <p>*Nota: Este aspecto particular de CLARITY no se ha implementado ni probado en el pasado debido a la complejidad de los problemas sectoriales y la financiación limitada. Todavía es teórico. Para otros problemas que son exclusivos de un sector específico, las cooperativas deberían identificar y utilizar una <i>Rúbrica Analítica de CLARITY</i> y enmarcarlos dentro de uno o más <i>12 Principios de CLARITY</i>.</p>	<p>réglementaire spécifiques au secteur identifié par CLARITY, qui sont également transversales à tous les secteurs, sur la base de recherches approfondies sur le droit et la réglementation des coopératives et de l'expérience sur le terrain :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La participation dans un secteur 2. La fiscalité 3. La concurrence 4. L'accès au financement <p>*Note : Cet aspect particulier de CLARITY n'a pas été mis en œuvre ou testé dans le passé en raison de la complexité des questions sectorielles et du financement limité. Il est encore théorique. Pour d'autres questions qui sont uniques à un secteur spécifique, les coopératives devront identifier et utiliser une <i>grille d'analyse CLARITY</i> et les encadrer dans un ou plusieurs des <i>12 principes CLARITY</i>.</p>
<p><i>CLARITY Cooperative Sector Specific Reform Issues</i></p> <p>Name for 6 potential problems or issues in <u>cooperative sector specific law and</u></p>	<p><i>Asuntos de CLARITY para la Reforma Legal y Regulatorio Sectorial de Cooperativas</i></p> <p>Nombre de 6 problemas o asuntos</p>	<p><i>Questions de CLARITY pour la réforme légale et réglementaire sectorielle des coopératives</i></p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><u>regulation</u> identified by CLARITY that may need reform. These issues are based on extensive cooperative legal and regulatory research and decades of cooperative development field experience.</p>	<p>potenciales en la <u>legislación y la regulación sectorial de cooperativas</u> identificados por CLARITY que pueden necesitar reforma. Estos problemas/asuntos se basan en una extensa investigación legal y regulatoria cooperativa y décadas de experiencia en el campo del desarrollo cooperativo.</p>	<p>Appellation donnée à 6 potentiels problèmes ou questions en <u>droit et réglementation sectorielle des coopératives</u>, identifiées par CLARITY, et qui pourraient nécessiter une réforme. Ces problèmes/questions sont bases sur une recherche extensive sur le droit et la réglementation des coopératives, ainsi que des décennies d’expérience de terrain en développement coopératif.</p>
<p><i>CLARITY Principles</i></p> <p>Oxford Dictionary defines a principle as a “fundamental truth or proposition that serves as the foundation for a system of belief or behavior or for a chain of reasoning.”</p> <p><i>CLARITY Principles</i> are based on the 7 Cooperative Principles sanctioned by International Cooperative Alliance and 5 widely accepted principles of good legislation, regulation, and governance. <i>CLARITY Principles</i> are used in formulating and validating the <i>CLARITY Recommended Solution</i>. The 12 Principles include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protect democratic member control. 2. Protect autonomy and independence. 3. Respect voluntary membership 	<p><i>Los Principios de CLARITY</i></p> <p>El Diccionario Oxford define un principio como una "verdad o proposición fundamental que sirve como base para un sistema de creencias o comportamiento o para una cadena de razonamiento."</p> <p><i>Los Principios de CLARITY</i> se basan en los 7 Principios Cooperativos sancionados de la Alianza Cooperativa Internacional y los 5 principios ampliamente aceptados de buena legislación, regulación y gobernanza. <i>Los Principios de CLARITY</i> se utilizan para formular y validar la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i>. Los 12 Principios incluyen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Proteger el control democrático de los socios 2. Proteger la autonomía e independencia 3. Respetar la membresía voluntaria 	<p><i>Les Principes de CLARITY</i></p> <p>Le dictionnaire Oxford définit un principe comme une "vérité fondamentale ou une proposition qui sert de base à un système de croyance ou de comportement ou à une chaîne de raisonnement."</p> <p>Les Principes de CLARITY sont basés sur les 7 principes coopératifs reconnus par l'Alliance coopérative internationale et 5 principes largement acceptés de bonne législation, réglementation et gouvernance. Les principes CLARITY sont utilisés pour formuler et valider <i>la solution recommandée par CLARITY</i>. Les 12 principes comprennent :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protéger le contrôle démocratique des membres. 2. Protéger l'autonomie et l'indépendance. 3. Respecter l'adhésion volontaire

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p>4. Require member economic participation.</p> <p>5. Promote equitable treatment.</p> <p>6. Promote access to markets.</p> <p>7. Provide coherent and efficient regulatory framework.</p> <p>8. Protect due process.</p> <p>9. Avoid conflicts of interest.</p> <p>10. Promote education, training and information about cooperative law and regulations and advocacy.</p> <p>11. Promote cooperation among cooperatives (arriving to consensus and advocating together)</p> <p>12. Promote concern for community (serve their local, regional and national cooperative communities)</p>	<p>4. Requerir la participación económica de los socios</p> <p>5. Promover el trato equitativo</p> <p>6. Promover el acceso a los mercados</p> <p>7. Proporcionar un marco regulador eficiente y coherente</p> <p>8. Proteger el debido proceso</p> <p>9. Evitar los conflictos de intereses</p> <p>10. Promover la educación, formación e información sobre la ley y sus regulaciones y la incidencia</p> <p>11. Promover la cooperación entre cooperativas (llegar al consenso y juntos hacer incidencia)</p> <p>12. Promover el compromiso con la comunidad (servir mejor sus comunidades cooperativas a nivel local, regional y nacional)</p>	<p>4. Exiger la participation économique des membres.</p> <p>5. Promouvoir un traitement équitable.</p> <p>6. Promouvoir l'accès aux marchés.</p> <p>7. Fournir un cadre réglementaire cohérent et efficace.</p> <p>8. Protéger les procédures régulières.</p> <p>9. Éviter les conflits d'intérêts.</p> <p>10. Promouvoir l'éducation, la formation et l'information sur le droit et les réglementations coopératives, ainsi que le plaidoyer.</p> <p>11. Promouvoir la coopération entre les coopératives. (parvenir à un consensus et plaider ensemble)</p> <p>12. Promouvoir l'engagement envers la communauté (servir leurs communautés coopératives locales, régionales et nationales).</p>
<p><i>CLARITY Recommended Solution</i></p> <p>Formerly <i>Implementation of the Core Principles</i> or <i>Indicators</i>.</p> <p>Part of the <i>CLARITY Analytical Rubric</i> that provides a <i>Recommended Solution</i> to a specific cooperative law or regulation reform issue based on a <i>CLARITY Principle</i> and based extensive research on cooperative law and regulation and</p>	<p><i>Solución Recomendada de CLARITY</i></p> <p>Anteriormente <i>Implementación de los Principios Básicos</i> o <i>Indicadores</i>.</p> <p>Parte de la <i>Rúbrica Analítica de CLARITY</i> que proporciona una <i>Solución Recomendada</i> a un problema/asunto específico de reforma de la ley o regulación cooperativa basada en un <i>Principio CLARITY</i> y basada en una amplia investigación sobre la ley y la</p>	<p><i>Solution recommandée de CLARITY</i></p> <p>Anciennement <i>Mise en œuvre des principes</i> ou <i>indicateurs</i> de base.</p> <p>Partie de la <i>grille/rubrique d'analyse de CLARITY</i> qui fournit une solution recommandée à un problème spécifique de réforme du droit ou de la réglementation coopérative, basée sur un principe de CLARITY et fondée sur des recherches approfondies sur le droit et la réglementation</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
decades of cooperative development field experience.	regulación cooperativa y décadas de experiencia de campo del desarrollo cooperativo.	coopératifs et des décennies d'expérience de terrain en matière de développement coopératif.
<p><i>CLARITY Cooperative Law and Regulation Analysis</i></p> <p>Formerly <i>CLARITY Analysis</i></p> <p>An analysis of a cooperative law and regulation using CLARITY's reform issue and principle-based methodology.</p>	<p><i>Análisis de la Regulación y Derecho Cooperativo de CLARITY</i></p> <p>Anteriormente <i>Análisis de CLARITY</i>.</p> <p>Un análisis de la legislación y la regulación cooperativas utilizando la metodología de CLARITY basado en asuntos para la reforma y en principios.</p>	<p><i>Analyse du droit et de la réglementation des coopératives de CLARITY</i></p> <p>Anciennement <i>Analyse CLARITY</i></p> <p>Une analyse d'une loi et d'un règlement coopératifs à l'aide de la méthodologie CLARITY fondée sur les questions de réforme et les principes.</p>
<p><i>CLARITY Cooperative Sector-Specific Law and Regulation Analysis*</i></p> <p>Formerly <i>CLARITY Industry-Specific Analysis</i>.</p> <p>An analysis of a specific cooperative sector law and regulation using CLARITY's methodology for reform using <i>CLARITY Reform Issues</i> and <i>CLARITY Principles</i>.</p> <p>*Note: This particular aspect of CLARITY has not been implemented or tested in the past due to complexity of sectoral issues and limited funding. It still is theoretical.</p>	<p><i>Análisis CLARITY de la Ley y Regulación Sectorial de Cooperativas*</i></p> <p>Anteriormente <i>Análisis CLARITY de las Industrias Específicas</i>.</p> <p>Un análisis de la ley y la regulación de un sector cooperativo específico utilizando la metodología de CLARITY para la reforma basado en <i>Asuntos para la Reforma</i> y en <i>Principios de CLARITY</i>.</p> <p>*Nota: Este aspecto particular de CLARITY no se ha implementado ni probado en el pasado debido a la complejidad de los problemas</p>	<p><i>Analyse de CLARITY des lois et réglementations spécifiques au secteur coopératif*</i></p> <p>Anciennement <i>Analyse CLARITY des industries spécifiques</i></p> <p>Une analyse d'une loi et d'une réglementation spécifique à un secteur coopératif en utilisant la méthodologie de CLARITY pour la réforme, et à l'aide <i>des questions de réforme de CLARITY</i>, ainsi que les <i>principes de CLARITY</i>.</p> <p>*Note : Cet aspect particulier de CLARITY n'a pas été mis en œuvre ou testé dans le passé en raison de la</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
	sectoriales y la financiación limitada. Todavía es teórico.	complexité des questions sectorielles et du financement limité. Il est encore théorique.
<p><i>CLARITY Analytical Rubrics</i></p> <p>A <u>rubric</u> is a scoring guide used to evaluate performance, a product, or a project. Rubrics have three component parts: 1) performance criteria; 2) rating scale; and 3) indicators. Most often an analytic rubric is in a grid or table format. The criteria are listed along one side and the performance ratings along the adjacent side. (see graphics on page 14 and 17).</p> <p>In CLARITY, analytical rubrics are used as a scoring guide to evaluate laws and regulations using:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. performance criteria (the performance of a given law/regulation with regard to a specific <i>CLARITY Reform Issue</i> is compared with the <i>CLARITY Recommended Solution</i>); 2. a scale (the <i>CLARITY Analysis Scoring Scale</i> using a five-point (0-4) scale – see below); 3. indicators: (a numerical score between 0-4 from the <i>CLARITY</i> 	<p><i>Rúbricas Analíticas de CLARITY</i></p> <p>Una <u>rúbrica</u> es una guía de puntuación que se utiliza para evaluar el desempeño, un producto o un proyecto. Las rúbricas tienen tres partes componentes: 1) criterios de desempeño; 2) escala de calificación; y 3) indicadores. Por lo general, una rúbrica analítica está en formato de cuadrícula o tabla. Los criterios se enumeran a lo largo de un lado y las calificaciones de rendimiento a lo largo del lado adyacente. (vea los gráficos de las páginas 15 y 17)</p> <p>En CLARITY, las rúbricas analíticas se utilizan como una guía de puntuación para evaluar el desempeño las leyes y regulaciones mediante:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. criterios de desempeño (se compara el desempeño de una determinada ley / reglamento con respecto a un <i>Asunto para la reforma de CLARITY</i> con la <i>Solución recomendada de CLARITY</i>); 2. una escala (la <i>Escala de puntuación del Análisis CLARITY</i> que utiliza una 	<p><i>Rubrique d'analyse de CLARITY</i></p> <p>Une <u>rubrique</u> (grille) est un guide de notation utilisé pour évaluer une performance, un produit ou un projet. Les rubriques comportent trois éléments : 1) les critères de performance, 2) l'échelle de notation et 3) les indicateurs. Le plus souvent, une rubrique analytique se présente sous la forme d'une grille ou d'un tableau. Les critères sont énumérés sur un côté et les notes de performance sur le côté adjacent. (voir graphiques page 16 et 17).</p> <p>Dans CLARITY, les rubriques analytiques sont utilisées comme guide de notation pour évaluer les lois et les règlements en utilisant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. des critères de performance (la performance d'une loi/réglementation donnée par rapport à <i>une question de réforme CLARITY</i> spécifique est comparée à la <i>solution recommandée par CLARITY</i>) ; 2. une échelle (<i>l'échelle de notation de l'analyse CLARITY</i> utilisant une échelle de cinq points (0-4) - voir ci-dessous) ;

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><i>Analysis Scoring Scale</i> as determined by a cooperative lawyer)</p> <p>The following CLARITY components are used together in the creation of <i>CLARITY Analytic Rubrics</i> (see diagram page 14 and 17):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The <i>CLARITY Reform Issue</i> identifies a potential problem in cooperative law and regulation that may need reform. 2. The <i>CLARITY Recommended Solution</i> is based on one or more <i>CLARITY Principle(s)</i>, and include <i>Underlying Reasons</i> justifying its position, and examples of <i>enabling</i> (good practices) <i>laws or regulations</i> or how the Recommended Solution has been successfully implemented in various countries; and examples of <i>disabling</i> (bad practices) <i>laws and regulation</i>, or how laws or regulations are causing problems regarding the CLARITY Reform Issue 3. The <i>CLARITY Analysis Question</i> asks how the <i>CLARITY Recommended Solution</i> to the <i>CLARITY Reform Issue</i> compares with that of a given law and regulation. 	<p>escala de cinco puntos (0-4); consulte a continuación);</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. indicadores: (una puntuación numérica entre 0-4 de la <i>Escala de puntuación del Análisis CLARITY</i> según lo determine un abogado con experiencia en el derecho cooperativo) <p>Los siguientes componentes de CLARITY se utilizan juntos en la creación de las <i>Rúbricas analíticas de CLARITY</i> (consulte el diagrama de la página 15 and 17):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El <i>Asunto para la Reforma de CLARITY</i> identifica un problema potencial en la ley y regulación cooperativa que puede necesitar reforma. 2. La <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> se basa en uno o más <i>Principios de CLARITY</i>, e incluye <i>Razones Subyacentes</i> justificando su posición y <i>ejemplos de leyes o regulaciones habilitantes</i> (buenas prácticas) o cómo la <i>Solución Recomendada</i> se ha implementado con éxito en varios países; e <i>ejemplos de leyes o regulaciones inhabilitantes</i> (malas prácticas), o cómo las leyes o regulaciones están causando 	<ol style="list-style-type: none"> 3. des indicateurs : (un score numérique entre 0 et 4 sur <i>l'échelle de notation de l'analyse CLARITY</i>, déterminé par un avocat coopératif). <p>Les composantes CLARITY suivantes sont utilisées ensemble dans la création des <i>grilles d'analyse CLARITY</i> (voir diagramme page 15 et 17) :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La <i>question de réforme CLARITY</i> identifie un problème potentiel dans la législation et la réglementation coopératives qui pourrait nécessiter une réforme. 2. La <i>solution recommandée de CLARITY</i> est basée sur un ou plusieurs <i>principes de CLARITY</i>, et comprend des raisons sous-jacentes justifiant sa position, ainsi que des exemples de lois ou de réglementations <i>favorables</i> (bonnes pratiques) notamment la façon dont la solution recommandée a été mise en œuvre avec succès dans divers pays ; et des exemples de lois et de réglementations <i>défavorables</i> (mauvaises pratiques), notamment la façon dont les lois ou les réglementations causent des problèmes concernant la question de la réforme de CLARITY.

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
	<p>problemas con respecto al <i>Asunto de CLARITY para la Reforma</i></p> <p>3. La <i>Pregunta de Análisis CLARITY</i> pregunta cómo se compara la <i>Solución recomendada por CLARITY</i> al <i>Asunto para la reforma de CLARITY</i> con la de una determinada ley y reglamento.</p>	<p>3. La <i>question d'analyse CLARITY</i> interroge la manière par laquelle la <i>solution recommandée par CLARITY</i> pour la <i>question de réforme CLARITY</i> se compare à celle d'une loi ou d'un règlement donné.</p>
<p><i>CLARITY Analysis Scorecard</i></p> <p>A one-page matrix used to summarize and help interpret the <i>CLARITY Analysis Question Scores</i> and identify areas of strength and weakness in the law or regulation to assist with developing priorities for reform. The top row contains the 12 CLARITY Principles and the left column the 12 Key Issue Areas, with scores for each CLARITY Analysis Question at the appropriate intersection.</p>	<p><i>Tarjeta de Puntuación del Análisis CLARITY</i></p> <p>Una matriz de una sola página que se utiliza para resumir y ayudar a interpretar las puntuaciones de las <i>Preguntas del Análisis de CLARITY</i> e identificar áreas de fortaleza y debilidad en la ley o regulación para ayudar con el desarrollo de prioridades de reforma. La fila superior contiene los 12 Principios de CLARITY y la columna de la izquierda las 12 Áreas de Problemas Clave, con puntajes para cada <i>Pregunta de Análisis de CLARITY</i> en la intersección apropiada.</p>	<p><i>Fiche de l'analyse CLARITY</i></p> <p>Une matrice d'une page utilisée pour résumer et aider à interpréter les scores des <i>questions d'analyse CLARITY</i>. Elle aide également à identifier les points forts et les points faibles de la loi ou du règlement pour aider à développer les priorités de la réforme. La ligne supérieure contient les 12 principes de CLARITY et la colonne de gauche les 12 domaines clés, avec les scores de chaque <i>question d'analyse de CLARITY</i> à l'intersection appropriée.</p>
<p><i>CLARITY Analysis Scoring Scale</i></p> <p>Previously <i>Scoring Scale – Level of Law Compliance</i>.</p> <p>A five-point scale (between 0 and 4) used to evaluate the performance of a given law or regulation in terms of its <u>level of</u></p>	<p><i>Escala de Puntuación del Análisis de CLARITY</i></p> <p>Anteriormente <i>Escala de Puntuación – Cumplimiento de la Ley</i>.</p> <p>Una escala de 5 puntos (entre 0 y 4) utilizada para evaluar el desempeño de</p>	<p><i>Échelle de notation de l'analyse de CLARITY</i></p> <p>Précédemment <i>Echelle de notation - Niveau de conformité à la loi</i>.</p> <p>Une échelle de cinq points (entre 0 et 4) utilisée pour évaluer la performance d'une loi</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><u>contribution to the achievement</u> of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> and <u>level of compliance</u> with its related CLARITY Principle(s).</p> <p>0 = No contribution to the achievement of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> nor compliance with its related <i>CLARITY Principle(s)</i>.</p> <p>1 = Slight contribution to the achievement of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> and slight compliance with its related <i>CLARITY Principles(s)</i>.</p> <p>2 = Some contribution to the achievement of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> and some compliance with its related <i>CLARITY Principle(s)</i>.</p> <p>3 = General contribution to the achievement of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> and general compliance with its related <i>CLARITY Principle(s)</i>.</p> <p>4 = Full contribution to the achievement of the <i>CLARITY Recommended Solution</i> and its full compliance with its related CLARITY Principle(s).</p>	<p>una ley o regulación dada en términos de su <u>nivel de contribución al logro</u> de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y el <u>nivel de cumplimiento</u> de su Principio CLARITY relacionado.</p> <p>0 = Ninguna contribución al logro de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y ningún cumplimiento con su <i>Principio(s) de CLARITY</i> relacionado.</p> <p>1 = Escasa contribución al logro de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y escaso cumplimiento con su <i>Principio(s) de CLARITY</i> relacionado.</p> <p>2 = Parcial contribución al logro de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y parcial cumplimiento con su <i>Principio(s) de CLARITY</i> relacionado.</p> <p>3 = General contribución al logro de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y general cumplimiento con su principio de CLARITY relacionado</p> <p>4 = Total contribución al logro de la <i>Solución Recomendada de CLARITY</i> y total cumplimiento con su <i>Principio(s) de CLARITY</i> relacionado.</p>	<p>ou d'un règlement donné en termes de son <u>niveau de contribution à la réalisation</u> de la <i>solution recommandée de CLARITY</i> et de son <u>niveau de conformité</u> avec le ou les principes de CLARITY qui lui sont associés.</p> <p>0 = Aucune contribution à la réalisation de la <i>solution recommandée de CLARITY</i> ni à la conformité avec le(s) <i>principe(s) de CLARITY</i> qui s'y rapportent.</p> <p>1 = Légère contribution à la réalisation de la <i>solution recommandée par CLARITY</i> et légère conformité avec le ou les <i>principes de CLARITY</i> qui s'y rapportent.</p> <p>2 = Une certaine contribution à la réalisation de la <i>solution recommandée par CLARITY</i> et une certaine conformité avec le ou les <i>principes de CLARITY</i> qui s'y rapportent.</p> <p>3 = Contribution générale à la réalisation de la <i>solution recommandée par CLARITY</i> et conformité générale avec le ou les <i>principes de CLARITY</i> qui s'y rapportent.</p> <p>4 = Contribution complète à la réalisation de la <i>solution recommandée par CLARITY</i> et conformité totale avec le ou les principes de CLARITY qui s'y rapportent.</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

English	Español	Français
<p><i>CLARITY Tool Kit</i></p> <p>An Excel spreadsheet containing several resources to help guide the <i>CLARITY Analysis</i> process, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction 2. Instructions 3. Project Plan Template 4. Cooperative Lawyer Recruitment 5. Rapid Cooperative Evaluation Tool 6. Stakeholders Analysis 7. Law and Regulation Worksheet 8. CLARITY Recommended Solutions 9. CLARITY Analysis Scoring Scale 10. CLARITY Questions 11. CLARITY Analysis Cooperative Law Scorecard 12. CLARITY Analysis Cooperative Regulation Scorecard 	<p><i>Kit de Herramientas CLARITY</i></p> <p>Una hoja de cálculo de Excel que contiene varios recursos para ayudar a guiar el proceso del <i>Análisis de CLARITY</i>, incluyendo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción 2. Instrucciones 3. Plantilla de plan de proyecto 4. Reclutamiento de abogados del derecho cooperativo 5. Herramienta de evaluación cooperativa rápida 6. Análisis de actores claves 7. Hoja de trabajo de leyes y regulaciones 8. Soluciones recomendadas de CLARITY 9. Escala de puntuación del análisis de CLARITY 10. Preguntas de CLARITY 11. Tarjeta de puntuación del Análisis CLARITY de la ley cooperativa 12. Tarjeta de puntuación del <i>Análisis CLARITY</i> d la regulación cooperativa 	<p><i>Kit d'outils de CLARITY</i></p> <p>Une feuille de calcul Excel contenant plusieurs ressources pour aider à guider le processus d'analyse CLARITY, y compris :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction 2. Instructions 3. Modèle de plan de projet 4. Recrutement de juristes coopératifs 5. Outil d'évaluation rapide des coopératives 6. Analyse des parties prenantes 7. Fiche de travail sur les lois et règlements 8. Solutions recommandées par CLARITY 9. Échelle de notation de l'analyse de CLARITY 10. Questions de l'analyse de CLARITY 11. Fiche de notation du droit coopératif de CLARITY 12. Fiche d'évaluation de la réglementation des coopératives de l'analyse CLARITY
National Cooperative Context	Contexto cooperativo nacional	Contexte coopératif national

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

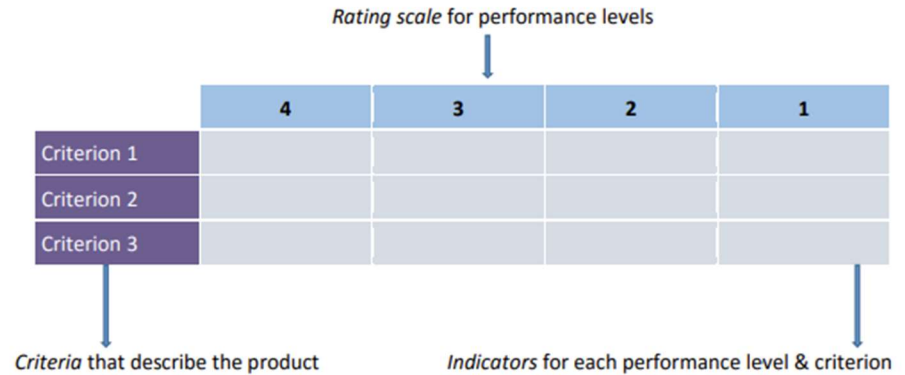
English	Español	Français
<p>The assessment of the national cooperative context is a fundamental step before initiating the cooperative law and regulation the assessment. The national cooperative context includes the cooperative sector’s history, structure, economic context, political context, level of cooperative development, statistics, and the challenges for cooperative development – as well as any other relevant facts.</p>	<p>La evaluación del contexto cooperativo nacional es un paso fundamental antes de iniciar la evaluación de la ley y el reglamento cooperativo. El contexto cooperativo nacional incluye la historia, la estructura, el contexto económico, el contexto político, el nivel de desarrollo cooperativo, las estadísticas y los desafíos para el desarrollo cooperativo del sector cooperativo, así como cualquier otro hecho relevante.</p>	<p>L'évaluation du contexte coopératif national est une étape fondamentale avant d'initier l'évaluation de la loi et de la réglementation coopératives. Le contexte coopératif national comprend l'histoire du secteur coopératif, sa structure, le contexte économique, le contexte politique, le niveau de développement coopératif, les statistiques, et les défis pour le développement coopératif - ainsi que tout autre fait pertinent.</p>

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

CLARITY Analytical Rubric

A **rubric** is a scoring guide used to evaluate performance, a product, or a project. With CLARITY, it is a guide to evaluate laws and regulations.

Rubrics have three parts: 1) performance criteria; 2) rating scale for performance levels; and 3) indicators for each performance and criterion.



How CLARITY’s Analytical Rubric is structured:

	<i>CLARITY Analysis Scoring Scale</i>				
	4	3	2	1	0
Criterion 1: level of contribution to the achievement of the CLARITY Recommended Solution	Full achievement of CLARITY Recommended Solution	General contribution to the achievement of CLARITY Recommended Solution	Some contribution to the achievement of CLARITY Recommended Solution	Slight contribution to the achievement of CLARITY Recommended Solution	No contribution to the achievement of CLARITY Recommended Solution
Criterion 2: Compliance with the CLARITY Recommended Solution’s CLARITY Principle	Full Compliance	General Compliance	Partial Compliance	Slight Compliance	No compliance

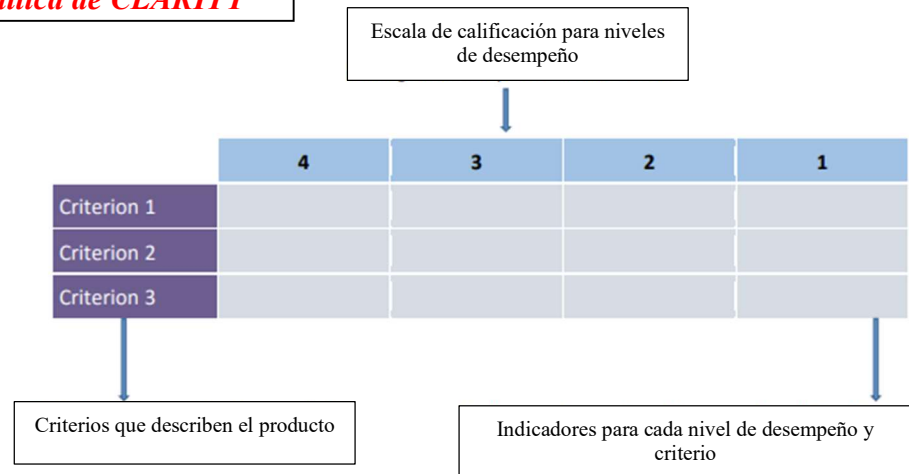
(continued page 17)

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

Rúbrica Analítica de CLARITY

Una rúbrica es una guía de puntuación que se utiliza para evaluar el desempeño, un producto o un proyecto. Con CLARITY, es una guía para evaluar leyes y regulaciones.

Las rúbricas tienen tres partes: 1) criterios de desempeño; 2) escala de calificación para niveles de desempeño; y 3) indicadores para cada desempeño y criterio.



	<i>Escala de Puntuación del Análisis de CLARITY</i>				
	4	3	2	1	0
Criterio 1: nivel de contribución al logro de la solución recomendada de CLARITY	Logro completo de la solución recomendada de CLARITY	Contribución general al logro de la solución recomendada de CLARITY	Alguna contribución al logro de la solución recomendada de CLARITY	Ligera contribución al logro de la solución recomendada de CLARITY	Ninguna contribución al logro de la solución recomendada de CLARITY
Criterio 2: Cumplimiento del principio CLARITY de la solución recomendada de CLARITY	Cumplimiento total	Cumplimiento general	Cumplimiento parcial	Cumplimiento leve	Sin cumplimiento

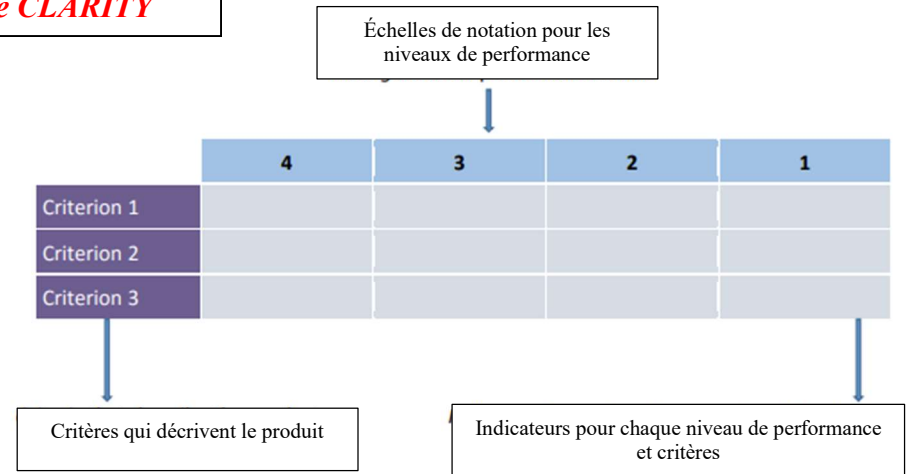
(a continuación, página 17)

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

Rubrique de CLARITY

Une rubrique est un guide de notation utilisé pour évaluer les performances, un produit ou un projet. Avec CLARITY, c'est un guide pour évaluer les lois et réglementations.

Les rubriques comportent trois parties : 1) les critères de performance ; 2) échelle de notation des niveaux de performance ; et 3) des indicateurs pour chaque performance et critère.



Comment la grille/rubrique analytique de CLARITY est structurée :

	<i>Échelle de notation de l'analyse de CLARITY</i>				
	4	3	2	1	0
Critère 1 : niveau de contribution à l'atteinte de la solution recommandée CLARITY	Réalisation complète de la solution recommandée CLARITY	Contribution générale à la réalisation de la solution recommandée CLARITY	Une contribution à la réalisation de la solution recommandée CLARITY	Légère contribution à la réalisation de la solution recommandée CLARITY	Aucune contribution à la réalisation de la solution recommandée CLARITY
Critère 2 : Conformité avec le principe CLARITY de la solution recommandée CLARITY	Conformité totale	Conformité générale	Conformité partielle	Légère conformité	Pas de conformité

(suite, page 17)

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

CLARITY Components used in developing CLARITY Analytical Rubrics with an example of an issue

Formation and Registration of a Cooperative

- A. **Reform Issue:** Time limits/defaults for the cooperative registration process.
- B. **CLARITY Principle: 7:** Provide a coherent and efficient regulatory framework.
- C. **CLARITY Recommended Solution:** Time limits/default registration periods. To minimize possibilities for long periods of bureaucratic delay, a time period may be set for approval of applications for registration, after which point the application is presumed to be granted.
- D. **Underlying Reasons:** In countries where the registration process is cumbersome, not timely, or filled with uncertainty, cooperatives frequently organize under non-profit or general company statutes.
- E1. **Enabling Cooperative Law and Regulation example:** Philippines Cooperative Code, § 16, 1990: "All applications for registration shall be finally disposed...within a period of thirty (30) days..., otherwise the application is deemed approved."
- E2. **Disabling Cooperative Law and Regulation examples:** Ghana Cooperative Societies Decree, 1968: Law imposed a six-month probationary period for cooperative registration that often stretches for two or more years.
- F. **CLARITY Analysis Question:** Is the time period set for the approval of registration applications (after which there is automatic approval)?

Componentes usados en el desarrollo de las Rúbricas Analíticas de CLARITY con un ejemplo de un asunto

Formación y registro de una cooperativa

- A. **Asunto para la reforma:** Límites de tiempo / incumplimientos para el proceso de registro cooperativo.
- B. **Principio de CLARITY: 7:** Proporcionar un marco regulatorio coherente y eficiente.
- C. **Solución recomendada de CLARITY:** Límites de tiempo / períodos de registro predeterminados. Para minimizar las posibilidades de largos períodos de demora burocrática, se puede establecer un período de tiempo para la aprobación de las solicitudes de registro, después del cual se presume que la solicitud ha sido otorgada.
- D. **Razones subyacentes:** en países donde el proceso de registro es Las cooperativas, engorrosas, no oportunas o llenas de incertidumbre, se organizan con frecuencia en virtud de estatutos generales o sin fines de lucro.
- E1. **Ejemplos de leyes y regulaciones cooperativas que habilitan:** Código de Cooperativas de Filipinas, § 16, 1990: "Todas las solicitudes de registro se eliminarán definitivamente ... dentro de un período de treinta (30) días ..., de lo contrario, la solicitud se considerará aprobada".
- E2. **Ejemplos de leyes y regulaciones cooperativas que inhabilitan:** Decreto de sociedades cooperativas de Ghana, 1968: La ley impuso un período de prueba de seis meses para el registro de cooperativas que a menudo se extiende por dos o más años.
- F. **Pregunta del Análisis CLARITY:** ¿Se establece el período de tiempo para la aprobación de las solicitudes de registro (después del cual hay aprobación automática)?

CLARITY Composants utilisés dans le développement des rubriques analytiques CLARITY avec un exemple de problème

Formation et enregistrement d'une coopérative

- A. **Questions de CLARITY pour la réforme :** délais pour le processus d'enregistrement des coopératives.
- B. **Principe de CLARITY :** Fournir un cadre réglementaire cohérent et efficace.
- C. **Solution recommandée de CLARITY :** délais / périodes d'enregistrement par défaut. Pour minimiser les possibilités de longues périodes de retard bureaucratique, un délai peut être fixé pour l'approbation des demandes d'enregistrement, après quoi la demande est présumée être accordée.
- D. **Raisons sous-jacentes :** dans les pays où le processus d'enregistrement encombrantes, pas opportunes ou pleines d'incertitudes, les coopératives s'organisent souvent en vertu des statuts généraux des sociétés à but non lucratif.
- E1. **Exemple de loi et de réglementation des coopératives habilitant :** Code coopératif des Philippines, § 16, 1990 : « Toutes les demandes d'enregistrement doivent être définitivement éliminées... dans un délai de trente (30) jours..., sinon la demande est réputée approuvée. »
- E2. **Exemple de loi et de réglementation des coopératives invalidant :** Décret sur les sociétés coopératives du Ghana, 1968 : La loi a imposé une période d'essai de six mois pour l'enregistrement des coopératives qui s'étend souvent sur deux ans ou plus.
- F. **Question de l'analyse CLARITY :** Le délai est-il fixé pour l'approbation des demandes d'enregistrement (après quoi il y a approbation automatique) ?

**CLARITY Glossary of Terms / Glosario de términos de CLARITY /
CLARITY Glossaire des termes**

THE CLARITY CYCLE



EL CICLO DE CLARITY



LE CYCLE DE CLARITY

